

la Suisse dans des capitales étrangères sont de haut niveau. On doit pouvoir attendre beaucoup de personnes qui assument une mission aussi élevée.

Toute violation qui serait faite à cette exigence de haut niveau doit être certainement sanctionnée. Mais nous ferons tout dans le cadre d'une vision objective des choses, même si – pour les raisons indiquées – l'examen sera sévère. Nous allons veiller de manière très claire à ce que des questions de caractère privé n'entrent pas dans les critères d'évaluation. Il est important d'en rester à la fonction et aux éventuelles atteintes à celle-ci qui auraient été commises.

Vous avez dit, Madame Simmen, qu'il faut aussi veiller à ce que les représentants de notre structure spécialisée de l'aide au développement doivent en principe se limiter à leur fonction et qu'il faut examiner, vous ne l'avez pas exclu, avec beaucoup d'attention les cas où l'on pourrait attribuer des fonctions «politiques» à des représentants de la DDC. Je peux vous assurer, Madame Simmen, qu'un examen de ce type doit être fait de manière très soignée. Je dirais que, dans tous les cas où la solution ne paraît pas convaincante, in dubio on la laisse tomber. Dans ce sens, je partage votre avis. Je dois tout de même signaler que, vu aussi la petitesse de nos moyens, il peut s'avérer parfois nécessaire de renforcer les synergies entre l'ancien volet politique – dans la précédente structure du département – et le volet aide aux pays du tiers monde ou des pays de l'Est.

Nous avons voulu réunir, sous la direction du secrétaire d'Etat compétent, l'ensemble de la Direction politique, donc aussi la DDC, et, dans ce cas, il est nécessaire d'essayer de forcer aussi les synergies, car – je tiens à le souligner – il se peut, et c'est souvent le cas, que les représentants de la DDC dans certains pays sont très au courant et très bien informés, et disposent aussi de toutes les relations nécessaires pour établir des contacts politiques. Je le répète encore une fois, ces synergies doivent être examinées avec tout le soin possible, et je partage tout à fait votre avis à ce sujet.

Merci, enfin, pour l'appréciation que vous avez exprimée, en tant que présidente de Pro Helvetia, à l'adresse de nos représentants à l'étranger. Est-ce que je peux me permettre d'exprimer le même sentiment d'appréciation à l'attention de Pro Helvetia qui, même si ses moyens sont très limités, a fait un excellent travail au niveau de notre message culturel à l'extérieur du pays. Cela, nous le devons largement à votre institution à laquelle j'exprime, en mon nom personnel et au nom du Conseil fédéral, toute notre reconnaissance.

*Genehmigt – Approuvé*

*Abschreibung – Classement*

*Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse  
gemäss der Beilage zum Bericht

*Proposition du Conseil fédéral*

Classer les interventions parlementaires  
selon l'annexe du rapport

*Angenommen – Adopté*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen  
Le débat sur cet objet est interrompu*

96.033

**Fipoi. Finanzhilfen**

**Fipoi. Aides financières**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 1. Mai 1996  
(wird im BBl veröffentlicht)  
Message et projets d'arrêté du 1er mai 1996  
(sera publié dans la FF)

Beschluss des Nationalrates vom 18. Juni 1996  
Décision du Conseil national du 18 juin 1996

*Antrag der Kommission*

Eintreten

*Proposition de la commission*

Enteren en matière

**Bloetzer** Peter (C, VS), Berichterstatter: Mit den beiden Bundesbeschlüssen, welche uns mit der vorliegenden Botschaft zur Beratung unterbreitet werden, verfolgt der Bundesrat ein klares Ziel, nämlich die Verbesserung der Aufnahmebedingungen der in Genf niedergelassenen internationalen Organisationen durch die Verringerung der finanziellen Lasten, welche mit der Rückzahlung der Fipoi-Darlehen verbunden sind.

Indem wir den internationalen Organisationen Sitzgebäude zu Vorzugsbedingungen zur Verfügung stellen, leisten wir einen wichtigen Beitrag für deren einwandfreies Funktionieren. Die Schweiz erbringt damit einen klaren Beweis für ihre Solidarität mit der internationalen Staatengemeinschaft.

Die Finanzkrise des Uno-Systems wie auch der Mitgliedländer der einzelnen Organisationen führen dazu, dass sowohl im Personalbereich als auch im Bereiche der Infrastruktur nach Sparmöglichkeiten gesucht wird.

Für die Schweiz als Gaststaat ergibt sich damit eine neue Lage. Seit Anfang der neunziger Jahre bieten sich auch andere Städte als Konferenz- und Verhandlungszentren an, und der Sitz neuer internationaler Organisationen fällt der Stadt Genf nicht mehr wie früher abwechselnd mit New York oder Wien praktisch automatisch zu.

Bisher konnte der Besitzstand Genfs im wesentlichen gewahrt werden. Nichts gibt uns aber Gewähr dafür, dass dies auch in Zukunft so bleiben wird. Der Bundesrat hat sich deshalb entschlossen, seine Fipoi-Politik zu überprüfen. Er stützt sich mit der vorgesehenen Änderung auf den Bericht einer Arbeitsgruppe «Eidgenossenschaft/Kanton Genf» ab. Diese Arbeitsgruppe unter der Leitung von Staatssekretär Kellenberger, der insbesondere auch drei Genfer Staatsräte und der Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung angehören, hat in ihrem Bericht, den sie im vergangenen Herbst abgeliefert hat, die Verringerung der finanziellen Lasten der internationalen Organisationen im Immobilienbereich als vorrangiges Ziel der Besitzstandswahrung des internationalen Genf definiert.

In der neuformulierten Fipoi-Politik schlägt nun der Bundesrat vor, das System der Fipoi-Darlehen grundsätzlich beizubehalten, die Darlehen in Zukunft aber zinslos zu gewähren. Für die internationalen Organisationen wird diese Massnahme im Immobilienbereich eine Reduktion der Aufwendungen von durchschnittlich 40 Prozent mit sich bringen. Obwohl dies in absoluten Zahlen nicht ins Gewicht fällt, wurde diese Geste der Schweiz von den internationalen Organisationen ausnahmslos begrüsst, und sie dürfte den Konkurrenzdruck, dem das internationale Genf ausgesetzt ist, etwas entschärfen.

Die Frage, ob man noch weiter gehen sollte, hat sich natürlich gestellt. Aufgrund der Finanzlage des Bundes sah der Bundesrat von einer Maximallösung, nämlich die gewährten Darlehen in Schenkungen umzuwandeln, ab. Er beurteilt eine solche Lösung zum jetzigen Zeitpunkt als nicht opportun. Es ist jedoch nicht auszuschliessen, dass wir diesen Weg früher oder später gehen müssen, wenn wir die Position des internationalen Genf und damit ein wichtiges Instrument schweizerischer Aussenpolitik erhalten wollen.

Die Geste, die den Gegenstand der vorliegenden Botschaft bildet, ist finanziell verkraftbar, wenn man sich vor Augen hält, dass in den nächsten zwanzig Jahren nominal mit einem jährlichen Einnahmenverlust von rund 10 Millionen Franken zu rechnen ist.

Ihre Kommission beantragt Ihnen einhellig und ohne Enthaltung Zustimmung zu beiden vorliegenden Bundesbeschlüssen.

**Cotti Flavio**, conseiller fédéral: Le ministre des Affaires étrangères, ombre du Conseil des Etats, vous a dit tout ce qui devait être dit au sujet de ce message.

Pour ma part, je ne peux que souligner pour la xième fois que ce message représente une démonstration supplémentaire de l'attachement du Conseil fédéral à la Genève internationale comme instrument essentiel de notre politique étrangère, et qu'une acceptation rapide et convaincue de ce message confirmerait non seulement la relative modestie du projet qui vous est présenté, mais aussi ces éléments de politique étrangère que je viens d'évoquer.

Je remercie par conséquent M. Bloetzer d'avoir dit tout ce qui était nécessaire dans le cadre du projet du Conseil fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen  
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

#### **A. Bundesbeschluss über die Finanzhilfen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen**

#### **A. Arrêté fédéral concernant les aides financières à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales**

*Detailberatung – Examen de détail*

##### **Titel und Ingress**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

##### **Titre et préambule**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

##### **Art. 1**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Dieser Artikel ist der Ausgabenbremse zu unterstellen.

##### **Art. 1**

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Cet article doit être soumis au frein aux dépenses.

*Angenommen – Adopté*

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses*

*Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

31 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht*

*La majorité qualifiée est acquise*

##### **Art. 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

#### **B. Bundesbeschluss über die Änderung der Rückzahlungsbedingungen der Darlehen, die der Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen gewährt worden sind**

#### **B. Arrêté fédéral concernant la modification des conditions de remboursement des prêts accordés à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales**

*Gesamtberatung – Traitement global*

**Titel und Ingress, Art. 1–3**

**Titre et préambule, art. 1–3**

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

28 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Nationalrat – Au Conseil national*

95.075

#### **Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht 1994**

#### **Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport 1994**

**Simmen** Rosemarie (C, SO) unterbreitet im Namen der Delegation bei der Interparlamentarischen Union den folgenden schriftlichen Bericht:

##### **1. Überblick**

Die Interparlamentarische Union (IPU) trat im Jahre 1994 mehrmals zusammen: an der 91. Konferenz vom 21. bis zum 26. März in Paris, an der Konferenz für Asien und den pazifischen Raum zum Thema «Wissenschaft und Technologie für eine nachhaltige regionale Entwicklung» vom 13. bis zum 17. Juni in Tokio, an der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit im Mittelmeerraum vom 2. Juli in Cagliari (Sardinien), an der Parlamentariertagung vom 7. September anlässlich der Weltbevölkerungskonferenz in Kairo (Ägypten) sowie an der 92. Konferenz vom 12. bis zum 17. September in Kopenhagen.

An der Konferenz in Kopenhagen nahmen alle acht Delegationsmitglieder teil, in Paris fehlte nur Rosemarie Simmen, die durch Gret Haller, die damalige Nationalratspräsidentin, ersetzt wurde. Markus Kündig nahm an der Konferenz in Tokio, Anton Keller an jener in Cagliari teil. In Kairo war die Schweiz durch Rosmarie Bär, Elisabeth Caspar-Hutter, Leni Robert und Eva Segmüller vertreten.

Die Themenschwerpunkte in Paris und Kopenhagen lauteten wie folgt:

Paris

– Konfliktverhütung, Rolle und Mittel der Vereinten Nationen und der regionalen Organisationen bei der Wahrung und Festigung des Friedens (Redner: Georg Stucky und Anton Keller);

– Abfallbewirtschaftung für eine gesunde Umwelt (Redner: Pierre Aguet und Maximilian Reimann);

## **Fipoi. Finanzhilfen**

### **Fipoi. Aides financières**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	09
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.033
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1996 - 17:15
Date	
Data	
Seite	459-460
Page	
Pagina	
Ref. No	20 040 614

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.